

動詞 *clean* の補部構造の史的発達について*入学 直哉^{*1}On the Development of the Complement of the Verb *clean*Naoya NYUGAKU^{*1}^{*1} Organization for Fundamental Education

The verb *clean*, one of the representative verbs of removal, is a locative alternation verb. In this paper we investigate the development of the complement of the verb based upon data gathered from EEBO (Early English Books Online) and COHA (The Corpus of Historical American English) and divide the complement of the verb into four types: (a) NP-AGENT V NP-LOCATION of NP-LOCATUM (CN), (b) NP-AGENT V NP-LOCATION of NP-LOCATUM (AN), (c) NP-AGENT V NP-LOCATUM from NP-LOCATION, (d) NP-AGENT V NP-LOCATION from NP-LOCATUM, among which type (b) did not develop in the history of the English language, which has much to do with the semantic rivalry between *clean* and *cleanse*.

Key Words : the verb *clean*, complement, syntactic change, locative alternation, semantic rivalry

1. 緒 言

Levin and Rappaport Hovav (1991)は「ある場所からある物を取り除く」という意味を表す除去動詞(verbs of removal)に関して、動詞が取る項構造のタイプに応じて(1)-(3)のような3つの下位クラスに分類している。

(1) *Clear* verbs: clear, clean, empty

(2) *Wipe* verbs: buff, brush, erase, file, mop, pluck, prune, rake, rinse, rub, scour, scrape, scratch, scrub, shear, shovel, sponge, sweep, trim, vacuum, wipe, ...

(3) *Remove* verbs: dislodge, draw, evict, extract, pry, remove, steal, uproot, withdraw, wrench, ...

(Levin and Rappaport Hovav 1991:129)

この3つのクラスの動詞群のうち、所格交替を許すのは(1)の *clear* 型動詞のみで、(2)の *wipe* 型動詞と(3)の *remove* 型動詞は所格交替には参与できない。

(4) a. Henry cleared dishes from the table.

b. Henry cleared the table of dishes.

(Levin 1993:52)

(5) a. Kay wiped the fingerprints from the counter.

(Levin and Rappaport Hovav 1991:126)

b. *Kay wiped the counter of fingerprints.

(6) a. Monica removed the groceries from the bag.

b. *Monica removed the bag of groceries.

入学(2022)では動詞 *clear* の所格交替に関して、項構造の変遷を EEBO (Early English Books Online) と COHA (The Corpus of Historical American English) を用いて調査を行った。本論では *clear* 型動詞の1つである *clean* を取り上げ、

* 原稿受付 2023年5月8日

^{*1} 基盤教育機構

E-mail: nyny@fukui-ut.ac.jp

前置詞 of と from との共起関係を EEBO と COHA を用いて調査した結果を, 入学(2022)における clear の結果と比較し, 相違について考察を行う。

2. 動詞 clear と clean の補部構造の史的変遷

入学(2022)では EEBO と COHA を用いて近代英語期以降の動詞 clear と前置詞 of/from の共起関係の変遷, 即ち, 動詞補部に現れる NP1 of NP2, NP1 from NP2 の形式の史的発達を明らかにした。入学(2022:132)では clear の補部構造を (a) NP-_{LOCATION} of NP-_{LOCATUM} (CN), (b) NP-_{LOCATION}(HUMAN) of NP-_{LOCATUM} (AN), (c) NP-_{LOCATION}(NON-HUMAN) of NP-_{LOCATUM} (AN), (d) NP-_{LOCATUM}(CN) from NP-_{LOCATION}(CN), (e) NP-_{LOCATION}(CN) from NP-_{LOCATUM}(CN), (f) NP-_{LOCATION}(HUMAN) from NP-_{LOCATUM}(AN) の 6 つのタイプに分類したが, 本論では (b) と (c) 及び (e) と (f) をそれぞれ 1 つに集約して, 新たに (a) NP-_{LOCATION} of NP-_{LOCATUM} (CN), (b) NP-_{LOCATION} of NP-_{LOCATUM} (AN), (c) NP-_{LOCATUM} from NP-_{LOCATION}, (d) NP-_{LOCATION} from NP-_{LOCATUM} の 4 つの区分に再分類したものを Table 1 に提示する。¹

Table 1 近代英語期以降の動詞 clear の補部構造の用例の推移 (入学 2022:132 を修正)²

	1500- 1549	1550- 1599	1600- 1649	1650- 1699	1820- 1869	1870- 1919	1920- 1969	1970- 2019
(a) NP- _{LOCATION} of NP- _{LOCATUM} (CN)	0	13	141	441	145	181	256	196
(b) NP- _{LOCATION} of NP- _{LOCATUM} (AN)	7	240	423	1027	50	119	165	166
(c) NP- _{LOCATUM} from NP- _{LOCATION}	0	15	23	21	27	39	71	86
(d) NP- _{LOCATION} from NP- _{LOCATUM}	0	100	429	1097	48	30	4	1

動詞 clear の補部構造の史的変遷については入学(2022)で論じたので詳細は割愛するが, 概略を述べると, Table 1 から明らかのようにまず初期近代英語期においては前置詞 of の目的語に抽象名詞が現れる(7)のようなタイプ (b) の用例が多く観察され, このタイプは(8)に挙げるように現代英語においても多く見られる。

- (7) a. whan shall this tempest ouerdrawe to clere the skyes of myn aduersyte (EEBO 1506)
 b. so that i clere me of this synne (EEBO 1521)
 (8) a. That should clear the streets of such nuisances, (COHA 2018)
 b. A Pentagon investigation in March actually cleared Lincoln Group of any wrongdoing, (COHA 2006)

その後, (9)のような前置詞 of の目的語に具象名詞を取るタイプ(a)が増え始め, 後期近代英語期から現代英語期にかけて優勢となっていく。

- (9) a. take the pilles of citrons, or oranges very yelow, and cleere the well of the white that is within syde, (EEBO 1558)
 b. On Sunday the streets had been cleared of snow, (COHA 2013)

また前置詞 from との共起においては初期近代英語期には(10)のようなタイプ(d)の用例が圧倒的に多かったが, 後期近代英語期以降にこのタイプは徐々に衰退して行き, 最終的には(11)のようなタイプ(c)に凌駕された。

- (10) a. but no sooner were the skyes cleared from the smoake of the reaking powder, (EEBO 1596)
 b. Gathering wood, the trapper soon had a large place cleared from snow, (COHA 1853)
 (11) a. he wipte his greasie Shooes, and clear'd the driuell from his beard, (EEBO 1586)
 b. Dazed, Lauren used her free hand to clear the mud from her mouth and nose. (COHA 2017)

次に動詞 clean に関しても共起する前置詞 of/from の近代英語期以降の補部構造の変遷について EEBO と COHA を使用して同様の調査を行った。その結果を Table 1 で提示した形式に倣い動詞補部の構造を(a) NP-_{LOCATION} of

NP-LOCATUM (CN), (b) NP-LOCATION of NP-LOCATUM (AN), (c) NP-LOCATUM from NP-LOCATION, (d) NP-LOCATION from NP-LOCATUM の 4 つの区分に分けて Table 2 に示す。

Table 2 近代英語期以降の動詞 clean の補部構造の用例数の推移

	1500- 1549	1550- 1599	1600- 1649	1650- 1699	1820- 1869	1870- 1919	1920- 1969	1970- 2019
(a) NP-LOCATION of NP-LOCATUM (CN)	0	0	0	3	6	9	31	26
(b) NP-LOCATION of NP-LOCATUM (AN)	0	0	0	0	0	1	3	2
(c) NP-LOCATUM from NP-LOCATION	0	1	0	1	1	8	17	31
(d) NP-LOCATION from NP-LOCATUM	0	1	1	11	8	4	2	1

Table 1 と Table 2 を比較してみると, Table 1 の clear の全用例数が 5561 例であるのに対して, Table 2 の clean の全用例数は 168 例であり, clean の用例数は clear の用例数よりも少ない。タイプ毎の用例数の変化について見ていくと, まず 16 世紀末に(12)のタイプ(c)と(13)のタイプ(d)の例が現れる。

(12) and flea the capon clean the skinne from the flesh, (EEBO 1597)

(13) wherby we are washed and cleaned from our sinne; (EEBO 1589)

タイプ(d)は初期近代英語期後半から用例数が増えるものの現代英語においてはほぼ消滅する。他方, タイプ(c)は時代が下るにつれてその使用数が増加し, 現代英語では完全にタイプ(d)を駆逐している。この一連の推移の変化は Table 1 に示した動詞 clear におけるタイプ(c)とタイプ(d)の競合関係と一致している。

動詞 clean と前置詞 of との共起の歴史に目を向けると, (14)のような of の目的語に具象の移動物名詞句を取るタイプ(a)の用例が 17 世紀末に 3 例現れ, その後, このタイプは時代が下るにつれて用例数を増やしている。

(14) a. take the elder berries cleaned of their stalks, (EEBO 1677)

b. before that these Catterpillars change, they move long and much, and exactly clean themselves of all excrements: (EEBO 1682)

c. and every own crowds towards the place, where they find the two players that were left, endeavouring in vain to clean the bench of the said five drops of blood with water; (EEBO 1692)

動詞 clear と clean の補部構造の歴史を見たときに, 最も顕著な相違はタイプ(b)の構造である。入学(2022)で述べた通り, 動詞 clear が前置詞 of と共起する場所目的語構文の OED における初出例は(15)に示すように 15 世紀末であり, 前置詞の目的語である移動物名詞には抽象名詞が現れている。したがって, NP-AGENT clear NP-LOCATION of NP-LOCATUM (AN)構造は Table 1 から明らかなように歴史を通じてプロトタイプの構造であるといえる。

(15) Late me clere my selfe of this faute

let me clear myself of this fault

‘Let me clear myself of this fault’

(1483 *Vulgaria abs Terentio* 7b / OED) (PE 訳筆者)

ところが Table 2 に示したように, clean ではタイプ(b)の用例は(16)のような例が現代英語にわずか 6 例みられるのみである。

(16) a. Why? Because all I’ve wanted for eight years was to clean my mind of her memory. (COHA 1961)

b. I’m the cleaning broom that’s gon na clean this city of drug dealing filth like you. (COHA 1989)

タイプ(b)に関してのみ *clear* と *clean* との間で用例数の推移になぜこのような相違が生じるのかについて次節で考察することとする。

3. *clean* の意味・用法の歴史

2 節では動詞 *clear* と *clean* の補部構造を(a)から(d)の 4 つのタイプに分けて、EEBO と COHA を使用した各々のタイプの用例数の変化を提示した。その結果、両動詞は用例数の多少はあるものの、タイプ(a), (c), (d)の構造に関しては歴史的にほぼパラレルな変化を遂げたことが明らかとなったが、タイプ(b)の構造については大きな相違が見られた。本節では動詞 *clear* のプロトタイプの構造である、NP-AGENT V NP-LOCATION of NP-LOCATUM(AN)構造が、なぜ動詞 *clean* では歴史的に発達することがなかったのかを、歴史意味論の立場から考察する。

語源的には *clear* は(17)に示す通り、ラテン語から古フランス語を経由して英語に借入された語であるから、古英語には存在せず、英語史では中英語から登場する語彙である。

- (17) ME *cler* □ OF *cler* (F *clair*) < L *clārum* bright, (原義) clear-sounding ← IE **klā-* ← **kelā-* to shout (L *calāre* to call / Gk *kaleîn* to call) (KDEE s.v. *clear*)

Levin and Rappaport Hovav (1991)が述べているように、(1)に挙げた *clear* 型動詞はいずれも形容詞派生動詞である。入学(2022)で詳述した通り、この事実は OED の記載からも裏付けられる。OED における形容詞 *clear* の初出例は 1297 年であり、(18)のような視覚に関わる意味で用いられている。意味的に対応する動詞用法は(19)のように約 100 年後の 14 世紀後半に現れる。

- (18) a. Ther come...a leme swythe cler & bryzte.
there came a light very clear and bright
'There came a very clear and bright light' (1297 R. GLOUC. (1724) 416 / OED) (PE 訳筆者)
- b. Þat heo myzte oft y se, in cler weder, þere Est ward, as þe sonne a ros, a lond as yt were.
that he might often see in clear weather there eastward as the sun arose a land as it were
'he could often see a land as it were eastward in the clear weather when the sun arose'
(1297 R. GLOUC. (1724) 41 / OED) (PE 訳筆者)
- (19) a. O morw, as day bigan to clere.
on morning as day began to clear
'In the morning when the day began to clear' (c1374 CHAUCER *Troilus* v. 519 / OED) (PE 訳筆者)
- b. The morwetide was ful cleerid
the dawn was fully cleared
'The dawn fully broke' (1382 WYCLIF *Ex.* xix. 16 / OED) (PE 訳筆者)

さらに「(行為などが) 汚れない」「(人が) 罪のない」等の抽象的な意味の形容詞用法は 1382 年が初出で、「ある人物からその人物の罪などを取り除く」という意味の動詞用法は 15 世紀後半に登場する。

- (20) This secounde epistle, in which I stire zoure cleer soule in monestinge to gydere.
this second epistle in which I stir your clear soul in admonishing together
'This second epistle, in which I stir your clear soul by admonishing together'
(1382 WYCLIF 2 *Pet.* iii. 1 / OED) (PE 訳筆者)
- (21) Late me clere my selfe of this faute
let me clear myself of this fault
'Let me clear myself of this fault' (1483 *Vulgaria abs Terentio* 7b / OED) (PE 訳筆者)

このように clear に関しては形容詞用法の登場から約 100 年後に意味的に対応する動詞用法が現れている。他方、同じ形容詞派生動詞である clean に関しては史的事実が大きく異なる。

(22)に示す通り、clean の語源はゲルマン祖語に遡ることができ、古フリジア語、オランダ語、古高地ドイツ語、アイスランド語などに同根の語彙が存在する。

- (22) OE *clāne* clear, open, pure < Gmc**klainiz* (OFris. *klēne* / Du. *klein* small / OHG *chleini* clear, pure, fine, small (G *klein*) / Icel. *klénn* snug, little) ← ?IE **gel*-bright (Gk *glénē* eye-ball) (KDEE s.v. clean)

したがって clean は当然古英語にも存在するわけであるが、古英語 *clāne* は形容詞用法と副詞用法のみであり、動詞用法は持っていなかった。(23)-(24)は古英語における形容詞用法 clean の用例であるが、物理的意味と抽象的意味の両方が存在していた。

- (23) *Ðonne bið ðæt hus clæn*
therefore is that house clean
'Therefore that house is clean' (c897 K. ÆLFRED Gregory's Past. xxxix. 283 / OED) (PE 訳筆者)
- (24) *Eadiȝe beoþ þa clænan heortan, forþon þe hie God ȝeseoð.*
blessed be the clean hearts for that they God see
'Blessed be the pure in heart, for they see God' (971 *Blickl. Hom.* 13 / OED) (PE 訳筆者)

英語史に clean の動詞用法が現れるのは 1450 年頃である。(25)が OED における初出例であるが「雑草を取り除く」という意味の自動詞として用いられている。

- (25) *to clene, cutte, or wede.* (c1450 *Voc. in Wr.-Wülcker* 609 *Sarrio* / OED)

他動詞用法の出現はさらに 200 年以上後の 1697 年まで待たなければならない。即ち、自動詞用法は形容詞用法よりも 500 年以上も後に現れ、他動詞用法に至っては 800 年も遅く登場することとなる。

- (26) *To hale our Ship ashore, to clean her bottom.* (1697 W. DAMPIER *Voy.* (1698) l. xvi. 443 / OED)

(26)は「船底をきれいにする」という物理的意味である。動詞 clean には(21)に挙げたような clear が持っている抽象的意味での用法は存在しない。

ここまで形容詞派生動詞である clear と clean の歴史を概観してきた。中英語期にフランス語から英語に借入された clear が動詞用法を確立したのは 14 世紀後半である。また clean は古英語期から存在していたが、形容詞用法と副詞用法のみであり、動詞用法が現れるのは 15 世紀以降である。つまり、現代英語では除去動詞の代表的な clear と clean は古英語では動詞としては存在していなかったということである。実は古英語において「～を取り除く」「～をきれいにする」という意味を担っていたのは *afeormian*, *ahluttrian*, *(ge)fælsian*, *þurhclænsian*, *weoxian*, *(ge)feormian*, *(ge)clænsian* などの動詞である。そして、これらの動詞のうち *(ge)clænsian* のみが cleanse として現代英語まで生き延び、それ以外の語彙はすべて古英語期に消滅してしまった。ただし、古英語 *(ge)clænsian* は(27)のように物理的・抽象的に「～をきれいにする」という意味しか持っていなかった。

- (27) a. *Ðonne clænsað hit ðone muð innan and bið se ece lītlende.*
then cleanses it the mouth inside and is the pain decreasing
'Then it cleanses the inside of the mouth and the pain is decreasing' (HERB 3:3:2 / ASD) (PE 訳筆者)
- b. *Gif hwa þeof clænsian wylle.*
if someone thief cleanse will
'If someone will cleanse a thief' (a1000 *Laws Ethelred* iii. §7 in Thorpe l. 296 / OED) (PE 訳筆者)

古英語において物理的に「～を取り除く」という意味で用いられていたのは(ge)feormian であり, (28a)の場所目的語構文と(28b)の移動物目的語構文の両方を持っていた。

- (28) a. Hē feormað his bernas flōre, and gaderað hys hwæte intō his berne.
 he clears his barn's floor and gathers his wheat into his barn
 ‘He clears his barn's floor and gathers his wheat into his barn’ (Lk 3:17 / ASD) (PE 訳筆者)
- b. Hāt gefeormian mīn blōd
 command clear my blood
 ‘Command to clear my blood’ (BIH 183:26 / ASD) (PE 訳筆者)

前述した通り, 古英語(ge)feormian は中英語に生き残ることはできなかった。それゆえ, cleanse は初期中英語以降, (29)のように「～をきれいにする」という古英語から存在していた意味に加え, (30)のような物理的に「～を取り除く」という意味も担うこととなった。

- (29) a. Þe poure widewe hwon heo wule clensen hire hus.
 the poor widow who she will cleanse her house
 ‘the poor widow who will cleanse her house’ (a1225 Ancr. R. 314 / OED) (PE 訳筆者)
- b. Þe children were clensed of sinnen.
 the children were cleansed of sin
 ‘The children were cleansed of their sin’ (c1200 Trin. Coll. Hom. 87 / OED) (PE 訳筆者)
- (30) Me is lof to Cristes huse, To clansi hit with fule muse.
 me is pleasure to Christ's house to cleanse it with filthy mice
 ‘My pleasure is to visit Christ's house to cleanse it of filthy mice’ (a1250 Owl & Night. 610 / OED) (PE 訳筆者)

しかしながら, 以下の OED の cleanse の項に記述がある通り, 「(物理的に) 汚れをきれいにする」という意味においては clean が cleanse に取って代わり日常語となり, cleanse は比喩的な意味でのみ用いられる格式の高い語彙となった。

- (31) Formerly the ordinary word; but in mod. times *to clean* has largely taken its place in every-day use, and *cleanse* remains a more elevated word, having less immediate association with *dirt*, and more available for *fig.* and *transf.* uses. (OED s.v. cleanse, v.)

この OED の記載内容を裏付けるため動詞 cleanse と clean の意味競合に関して, (29a), (30)に見られるように, 初期中英語期から cleanse の目的語として現れていた house に着目し, 近代英語期以降に house を目的語に取っている cleanse と clean の用例数を EEBO と COHA により調査した。Table 3 がその結果である。

Table 3 目的語に house を取る近代英語期以降の動詞 cleanse と clean の用例数の推移³

	1500-1549	1550-1599	1600-1649	1650-1699	1820-1869	1870-1919	1920-1969	1970-2019
cleanse	6	15	27	47	2	0	1	0
clean	0	0	0	4	7	38	119	233

Table 3 から明らかなように名詞 house を目的語に取る cleanse の用例は 17 世紀後半までは多く確認されるが, 19 世紀前半になるとほぼ消滅している。⁴ 反対に clean は cleanse と入れ替わるように 17 世紀後半から用例が増え始めている。このことは前述したように clean の他動詞用法の OED における初出例が 1697 年であるという史的事実とも合致する。

以上述べたように、17 世紀後半に *cleanse* は物理的に「汚れなどをきれいにする」という意味を *clean* に引き渡したが、「罪などをきれいにする」という抽象的意味は依然として今日まで保持し続けている。その結果、動詞 *clean* は抽象的意味用法を発達させることはなかった。Table 2 に示した近代英語期以降の動詞 *clean* の補部構造の推移を見たときに、タイプ(b)の NP-AGENT *clean* NP-LOCATION of NP-LOCATUM (AN) 構造の用例数が極端に少ないのは以上述べたことが理由であると考えられる。

4. 結 論

本論では所格交替動詞 *clean* の補部構造に関して、その史的変遷を入学(2022)で論じた動詞 *clear* の補部構造の発達と比較した。EEBO と COHA による調査の結果、歴史的に動詞 *clear* のプロトタイプである NP-AGENT V NP-LOCATION of NP-LOCATUM (AN) 構造が *clean* においてはほとんど発達しなかったことが明らかとなった。これら 2 つの動詞はいずれも形容詞派生動詞であるが、中英語期にフランス語から借入された *clear* は 13 世紀後半に形容詞として英語史に登場後、約 100 年後には動詞用法を確立させた。他方、*clean* は古英語から存在する語彙であるが、古英語では形容詞及び副詞としてのみ用いられており、動詞用法が登場するのは 15 世紀中葉である。さらに他動詞用法の出現は 17 世紀後半まで待たなければならなかった。そして、この *clean* の他動詞用法の誕生には動詞 *cleanse* との意味競合が関わっていることを指摘した。即ち、動詞 *cleanse* は古英語以来、物理的・抽象的に「～をきれいにする」「～を取り除く」という意味で使用されていたが、17 世紀にその意味を *clean* に移譲する際に、物理的意味のみを譲り、抽象的意味は保持し続けた。したがって、*clean* は動詞用法を獲得した以降も NP-AGENT *clean* NP-LOCATION of NP-LOCATUM (AN) 構造を十分に発達させることはなかった。

注

1. 動詞 *clear* の右側 3 語以内に前置詞 *of* と *from* が出現する例を検索し、結果を手作業で分類した。
2. EEBO は 1500 年から 50 年区切りで、COHA は 1820 年から 50 年区切りで集計した。
3. 動詞 *cleanse* と *clean* の右側 2 語以内に名詞 *house/houses* が出現する例を検索し、結果を手作業で分類した。
4. COHA に見られる 3 例は以下の通りである。
 - (a) they collect all their worn out clothes and other despicable things, sweep and cleanse their houses, squares, and the whole town of their filth, (COHA 1854)
 - (b) As if to make amends for this she exerted herself to cleanse the house from every thing which could possibly inspire fear on the villagers, (COHA 1860)
 - (c) he had made certain that they had cleansed the house of every vestige of leavened bread, (COHA 1949)

謝 辞

本研究は JSPS 科研費 20K00689 の助成を受けたものです。記して感謝申し上げます。

参考文献

- 荒木一雄・宇賀治正朋 (1984) 『英語史ⅢA』大修館書店、東京。
- Burrow, J. A. and T. Turville-Petre (1996) *A Book of Middle English*, 2nd ed., Blackwell, Oxford.
- Denison, D. (1993) *English Historical Syntax: Verbal Constructions*, Longman, London.
- Early English Books Online* (=EEBO)
- Hall, J. R. C. (1960) *A Concise Anglo-Saxon Dictionary*, with a Supplement by H. D. Meritt, 4th ed., University of Toronto Press, Toronto.
- 小島謙一編 (2012) 『古英語辞典』 (=ASD), 大学書林、東京。
- Kay, C., J. Roberts, M. Samuels and I. Wotherspoon, eds. (2009) *Historical Thesaurus of the Oxford English Dictionary*, 2 vols., Oxford University Press, Oxford.

- Levin, B. (1993) *English Verb Classes and Alternations: A Preliminary Investigation*, The University of Chicago Press, Chicago.
- Levin, B. and M. Rappaport Hovav (1991) “Wiping the Slate Clean: A Lexical Semantic Exploration”, *Cognition* 41, pp. 123-151.
- Mitchell, B. (1985) *Old English Syntax*, Vol 1, Clarendon Press, New York.
- Mustanoja, T. F. (1960) *A Middle English Syntax*, Part 1, Meicho Fukyu Kai, Tokyo.
- 中尾俊夫 (1972) 『英語史Ⅱ』大修館書店, 東京.
- 入学直哉 (2022) 「英語史における動詞 clear と前置詞 of/from」『福井工業大学研究紀要』第 52 号, pp. 126-135.
- 小野茂・中尾俊夫 (1980) 『英語史Ⅰ』大修館書店, 東京.
- Pinker, S. (1989) *Learnability and Cognition: The Acquisition of Argument Structure*, The MIT Press, Cambridge.
- Simpson, J. (2009) *Oxford English Dictionary* (=OED), 2nd Edition, Version 4.0, CD-ROM, Oxford University Press, Oxford.
- Stratmann, F. H. (1891) *A Middle-English Dictionary: Containing Words Used by English Writers from the Twelfth to the Fifteenth Century*, A new edition, re-arranged, revised, and enlarged by Bradley, H., Oxford University Press, London.
- 寺澤芳雄編 (1997) 『英語語源辞典』(=KDEE), 研究社, 東京.
- The Corpus of Historical American English* (=COHA)
- Visser, F. Th. (1963) *An Historical Syntax of the English Language*, vol. I, E. J. Brill.

(2023年8月3日受理)